

Land } Kram } Ortsgemeinde } Treffen } Haus-Nr. } 2.
 Dezela } } Občina } } } } Mišno štev. }
 Bezirk } Rudolfswerth } Ortschaft } Grossscheinitz } Zahl der Wohnparteien } 1
 Okraj } } Kraj } } } } Stevilo stanovalnih strank }

Aufnahmsbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Axtmienthparteien, welche nicht im activen Militärdienst stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Zaus- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbecrete, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od prtiličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in ličere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojeci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambo, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svojeci i. t. d. tu di, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetih avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po letu na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustiti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Verteilung der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namče: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit		Anmerkung Opomba
								Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem Ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sohnstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlic der gegen Verpflegung oder ohne Verpflegung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Ältere Weithändler mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgänger, Stubeengenossen u. dgl.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik den Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch Augsburgischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Pentecostisch, Unitarisch, Socianisch, Mohamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusehen, ob die Person Selig, Verheiratet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amf, Nahrungszweig, Gewerbe. Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in weissen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbeschlusses u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptberuf bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beschaffen, z. B. Rentenbesitzer, Armeno-pflichtiger u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Gehilfenhmer oder Meister des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.	Land Bezirk Ortschaft	Domač Toj	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstum sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Genauso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch in dienlich-kräftigen Jahren, zu den mit Vertheilung des Militair-Charakters qualifizirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militair-Beamten oder Baristen, zu den pensionirten oder pensionirten Interpartien, zu den Patenten oder Reservations-Zurufen gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Inhaberschaft (Eigentumsrecht) besitzt. Gedächtnis hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, mo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Wo es die do dazdrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsniku (k stoji armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik iz tujih služben, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kritičan oficir, oficir vojski uradnik ali vojska stranka na politiku z vojsko pezujo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstanka, patentirani ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuj osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.
1	Kalsiek Jovan	1. 1815	rom. kat. vaspilist	gornal besizna		Ham Litai Cernelo	/	/		
2	Kalsiek Ljanzjoka	1. 1829			služi pri gospodarstvu	Lina	/	/		
3	Kalsiek Maria	1. 1851		vdova	služi pri gospodarstvu	Lina	/	/		
4	Kalsiek Ljanz	1. 1853			sto.	Lina	/	/		
5	Kalsiek Jovan	1. 1857			sto.	Lina	/	/		
6	Kalsiek Jovan	1. 1860				Lina	/	/		
7	Kalsiek Jovan	1. 1866				Lina	/	/		
8										
9										
10										
11										
	Somme Vseh skup	43					Somme Vseh skup			

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Pferde } Konji }		Stiere } zebci }	
		Stuten } kobile }	
		Wallachen } skopljenci }	
		Füllen bis zum vollendetem dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }	
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezgi }		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
Esel } Osli }		brez razločka starosti in spola	
		Rindvieh } Goveja živina }	
		Kühe } krave }	2
		Schafe } Ovce }
		Ziegen } Koze }
		Büffel } bivoli }
		Borstenvieh } Prešči }	1
		Bienestücke } Panjevi čebel }

Unterschrift.
Podpis.

X. Ljudež Kalšek

Trepfen

am 19. Zänner
dne 19. januarja 1870

III.

Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Johann Sohn des Johann Kasch
und der Franziska Hostnik ist zu vel. Servencia

am (Tag, Monat, Jahr) 21. März 1854 geboren worden.

Ausgefertigt zu Lupfen am 24. Duzh 18. 69

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Mosman

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Franz Sohn des Johann Kausch
und der Franziska Hoesnik ist zu Velka Teřevna 1001

am (Tag, Monat, Jahr) 28. November 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Lumpff am 20. Jyda 18 62

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Korman
Korman